



学生阅读精品文库

格林童话

Ge Lin Tong Hua

[德]格林兄弟/原著



中国戏剧出版社





学生阅读精品文库

格林童话

Ge Lin Tong Hua

[德]格林兄弟/原著



IS16/42

中国戏剧出版社



图书在版编目(CIP)数据

学生阅读精品文库/黄建华,盛昕主编. —北京:中国戏剧出版社,2007.6

ISBN 978-7-104-02638-9

I. 学... II. ①黄...②盛... III. 语文课-阅读教学-中小学-课外读物 IV. G634.333

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2007)第 088674 号

格林童话

责任编辑: 万晓咏

责任出版: 冯志强

出版发行: 中国戏剧出版社

社 址: 北京市海淀区紫竹院路 116 号
嘉豪国际中心 A 座 10 层

邮政编码: 100097

电 话: 010-58930221 58930237 58930238
58930239 58930240 58930241(发行部)

传 真: 58930242(发行部)

经 销: 全国新华书店

印 刷: 北京海德伟业印务有限公司

开 本: 787×1092 毫米 1/16

印 张: 300

字 数: 5000 千字

版 次: 2007 年 6 月 北京第 1 版第 1 次印刷

书 号: ISBN 978-7-104-02638-9

定 价: 480.00 元(全套十册)

版权所有 违者必究



前言

1785年1月4日,德国著名的语言学家、童话作家雅各·格林诞生。后来,他有了个弟弟叫威廉·格林,也是语言学家。雅各·格林和威廉·格林兄弟俩是德国语言学的奠基人,他们搜集和编辑的《德国儿童与家庭童话集》,在全世界享有盛名,通称《格林童话》,是世界儿童文学中的宝贵财富。

格林兄弟生于莱茵河畔的哈瑙,父亲是一名小官吏。他们的青年时代是在拿破仑占领德国时期度过的。当时,德国遭受异族侵略和强大的封建势力的双重压迫。他们大学毕业后,埋头研究历史,在德国浪漫派作家阿尔尼姆和布仓塔诺合编的民歌集《儿童的奇异号角》的启发下,于1806年开始搜集、整理民间童话和古老传说,并于1812、1815、1822年陆续出版了3卷本的《德国儿童与家庭童话集》。

1808年,雅各在卡色勒担任图书馆员,兄弟俩开始继续搜集故事,这也是威廉终身从事扩编格林童话故事的开始。他们认为在这个领域里,必能发现残余的古老信仰:“童话值得我们给予更多的重视,这不仅因为它的文学创作价值,也在于它故事本身的可爱,以及它所属于的童年时光。它如黄金般的诚律以及愉快的记忆,伴随每一个人的人生道路,不只是这样,数百年来它一直与这个民族共同存在。”

1812年,格林童话第一集出版,包含了86篇童话故事。它是两兄弟根据口述材料改写而成的作品,是世界上这类口头传述故事第一次有系统的汇编。其后一、二十年,雅各通过志愿者的协助,搜集19世纪当时所流传的童话故事,汇整到弟弟威廉那儿,威廉再把雅各提供的资料加以文字润饰,使之符合当时的语言习惯,并在这过程中发展出一种散文体,后来成为“童话故事”文类的基础。

1814年拿破仑战败后,欧洲各国反动势力重新抬头,德国分裂状况仍然十分严重。这使格林兄弟产生政治必须改革的信心。1837年,格林兄弟等7名著名的大学教授,为抗议汉诺威公爵违背制宪诺言而失去教授职位。在这个时期,他们努力把研究历史遗产与人民对自由、民主、统一的要求结合起来。他们研究德国语言,编写了《德语语法》和《德国语言史》,还有未完成的《德语词典》,这些研究工作开创了研究日耳曼语言学的先河,也为德意志民族是个统一的民族提供了论证。



在中外文学史上,很难再找到像格林兄弟这样性情契合、志趣相投、携手一辈子而共创出伟岸的文学事业的兄弟拍档了。

兄弟两人合作的成果,是一部内容不断扩充的文集,搜集的故事最后多达211则。这部文集名为《献给孩子和家庭的童话》(Kinder-und Hausmarchen),于1812~1864这52年间,再版17次,其中七次是完整版(第一版正文后有大量注释,完整版的第二版和第七版将注释单独成册),10次是给孩童看的简易版;简易版共收入50则故事,有雅各和威廉的小弟路德维希所绘制的插图。时至今日,格林童话已在全球各地流传,译成七十余种文字,成为世人最熟知的德国文学作品。

除了民间文学的研究成绩斐然外,这对兄弟在语言学、法律、中古世纪文学等领域也同样杰出。1852年,兄弟两人被任命为皇家科学院院士,提出了编纂《德文大字典》的伟大计划,其中包括从路德到歌德这三个世纪里的所有德语字词。威廉编到D部即去世,享年73岁。雅各则编到F部去世,享年78岁。两人都葬于西柏林马太教堂墓地。

《格林童话》内容广泛,反映了正义与邪恶、善良与凶残、诚实与虚伪、智慧与愚昧、勇敢与怯懦、勤劳与懒惰等一些带有普遍意义的人生主题。表达了作者鲜明的爱憎和美好的愿望。揭示了简单的人生哲理和价值观念。



目 录

青蛙王子	1
圣母的孩子	4
傻小子学害怕	7
狼和七只小山羊	13
忠实的约翰	15
好 交 易	20
十二兄弟	23
小弟弟和小姐姐	26
莴苣姑娘	30
森林中的三个小矮人	32
三个纺纱女	35
汉赛尔与格莱特	37
三片蛇叶	41
白 蛇	43
麦草、煤块和豆子	46
渔夫和他的妻子	47
勇敢的小裁缝	53
灰 姑 娘	58
谜 语	63
老鼠、小鸟和香肠	65
霍勒大妈	66
七只乌鸦	68
小 红 帽	70
当音乐家去	73
会唱歌的白骨	75
魔鬼的三根金发	76



虱子和跳蚤	80
没有手的姑娘	81
三种语言	84
称心如意的汉斯	86
聪明的爱尔莎	89
走进天堂的裁缝	91
桌子、金驴和棍子	92
大拇指汤姆	98
狐狸太太的婚事	102
十二个懒汉	105
强盗新郎	107
海尔·柯贝斯	109
教 父	110
特鲁得太太	111
死神教父	111
大拇指游记	112
费切尔的怪鸟	114
桧 树	117
老 苏 丹	123
六只天鹅	124
睡 美 人	127
鸟 弃 儿	129
画眉嘴国王	131
白雪公主	134
背囊、帽子和号角	140
爱人罗兰	143
侏 儒 妖	146
金 鸟	148
狗和麻雀	152
弗雷德里克和凯瑟琳	154
两个神秘的小鞋匠	158
乞丐老太婆	159
牧鹅姑娘	160
小 农 夫	164



金 鹅	167
蜂 王	170
三片羽毛	172
千 皮 兽	174
兔子新娘	177
两 兄 弟	177
十二个猎人	188
约丽丹和约雷德尔	190
三个幸运儿	192
六个人走遍天下	194
狼 和 人	197
狼和狐狸	198
母狼高司普和狐狸	199
狐狸和猫	200
石 竹 花	200
聪明的格蕾特	203
祖父和孙子	204
女 水 妖	205
小母鸡之死	205
拉斯廷老兄	206
赌鬼汉塞尔	211
傻瓜汉斯	213
金 娃 娃	215
汉斯成亲	218
狐狸和鹅群	219
穷人和富人	219
少女和狮子	222
年轻的巨人	226
土 地 神	230
金 山 王	232
乌 鸦	236
聪明的农家女	239
老希尔德布朗	241
三只小鸟	244



生命之水	247
万事通大夫	251
玻璃瓶中的妖怪	252
魔鬼的邈邈兄弟	255
熊皮人	257
山雀和熊	260
甜 粥	262
聪明的老兄	263
蛤蟆童话三则	265
磨房小工和猫	266
两个旅行家	268
刺猬汉斯	274
寿 衣	277
丛林中的守财奴	278
技艺高超的猎人	280
来自天堂的木枷	283
两个国王的孩子	284
聪明的小裁缝	288
清白的太阳揭露了真相	290
蓝 灯	291
倔犟的孩子	294
三代人	294
七个斯瓦比亚人	295
三个小伙计	297
魔鬼和他的祖母	299
无所畏惧的王子	301
魔 草	304
森林中的老妇人	308
三 兄 弟	309
忠实和不忠实的费迪南	310
铁 炉	313
懒 纺 妇	316
白新娘和黑新娘	317
四个聪明的兄弟	320



一只眼、两只眼和三只眼	323
美丽的卡塔琳那特和皮夫·泊夫·帕尔德里	328
狐狸和马	330
十二个跳舞的公主	331
六个仆人	333
三位黑公主	338
铁 汉 斯	339
拉 家 常	343
小羊羔与小鱼儿	343
“西瓜、西瓜,开门吧”	345
旅 行 去	346
小 毛 驴	347
不肖之子	349
萝 卜	350
上帝的动物和魔鬼的动物	352
三个懒汉	353
聪明的小牧童	353
星星银元	354
两枚硬币	355
挑 媳 妇	355
新 衣 服	356
极乐世界里的故事	357
迪特马斯的奇谈怪论	357
白雪与红玫	358
聪明的小伙计	362
水晶棺材	362
懒鬼哈利和胖婆特琳娜	366
怪鸟格莱弗	367
壮士汉斯	371
天堂里的农夫	374
瘦 莉 莎	375
林中小屋	376
同甘共苦	379
篱笆国王	380



鲈 鱼	382
鹭鸶和戴胜	382
猫 头 鹰	383
月 亮	384
寿 命	385
死神的使者	386
鞋匠师傅	387
井边的牧鹅女	389
夏娃的孩子们	395
池中水妖	397
小人儿的礼物	400
巨人和裁缝	401
钉 子	402
坟中的穷少年	403
真 新 娘	405
野兔和刺猬	409
锤、梭子和针	411
小海兔的故事	413
农夫与魔鬼	415
智者神偷	415
鼓 手	419
麦穗的故事	426
坟	427
老汉伦克朗	429
水 晶 球	431
少女玛琳	432
牛 皮 靴	436
森林中的圣约瑟	438
十二门徒	440
贫穷和谦卑指引天堂之路	440
上帝的食物	441
三根绿枝	442
圣母的小酒杯	443
老 妈 妈	444



榛 树 枝	445
小仙人的故事	445
荒唐国里的故事	446
幸运的磨坊工	447
小偷和师傅	450
魔鬼大山	452
老 巫 婆	455
真假贝尔格莱德	456
天堂里的小偷	460
回 音 谷	461
教 唆 犯	462
万能教授	463
老麻雀和它的孩子们	464
神奇的玫瑰花	467



青蛙王子

在遥远的古代，人们心中的美好愿望往往能够变成现实。就在那个令人神往的时代，曾经有一位国王。国王有好几个女儿，个个都长得非常美丽；尤其是他的小女儿，更是美如天仙，就连见多识广的太阳，每次照在她脸上时，都对她的美丽感到惊诧不已。

国王的宫殿附近，有一片幽暗的大森林。在这片森林中的一棵老椴树下，有一个水潭，水潭很深。在天热的时候，小公主常常来到这片森林，坐在清凉的水潭边上。她坐在那里感到无聊的时候，就取出一只金球，把金球抛向空中，然后再用手接住。这成了她最喜爱的游戏。

巧的是，有一次，小公主伸出两只小手去接金球，金球却没有落进她的手里，而是掉到了地上，而且一下子就滚到了水潭里。小公主两眼紧紧地盯着金球，可是金球忽地一下子在水潭里就没影儿了。因为水潭里的水很深，看不见底，公主就哭了起来，她的哭声

越来越大，哭得伤心极了。哭着哭着，小公主突然听见有人大声说：“哎呀，公主，您这是怎么啦？您这样嚎啕大哭，就连石头听了都会心疼的呀。”听了这话，小公主四处张望，想弄清楚说话声是从哪儿传来的，不料却发现一只青蛙，从水里伸出它那丑陋不堪的肥嘟嘟的大脑袋。

“啊！原来是你呀，游泳健将，”小公主对青蛙说道，“我在这儿哭，是因为我的金球掉进水潭里去了。”

青蛙对她说：“好啦，不要难过，别哭了，我有办法帮助您。要是我帮您把您的金球捞上来，您拿什么东西来回报我呢？”

“亲爱的青蛙，你要什么东西都成啊，”小公主回答说，“我的衣服、我的珍珠和宝石，甚至我头上戴着这顶金冠，都可以给你。”

听了这话，青蛙对小公主说：“您的衣服、您的珍珠、您的宝石，还有您的金冠，我哪样都不要。





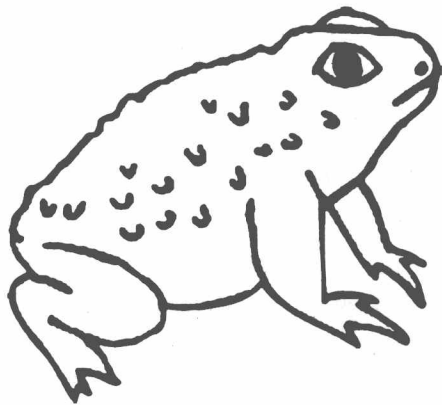
不过,要是您喜欢我,让我做您的好朋友,我们一起游戏,吃饭的时候让我和您同坐一张桌子,用您的小金碟子吃东西,用您的小高脚杯饮酒,晚上还让我睡在您的小床上;要是您答应所有这一切的话,我就潜到水潭里去,把您的金球捞出来。”

“好的,太好了,”小公主说,“只要你愿意把我的金球捞出来,你的一切要求我都答应。”小公主虽然嘴上这么说,心里却想:“这只青蛙可真够傻的,尽胡说八道!他只配蹲在水潭里,和其他青蛙一起呱呱叫,怎么可能做人的好朋友呢?”

青蛙得到了小公主的许诺之后,把脑袋往水里一扎,就潜入了水潭。过了不大一会儿,青蛙嘴里衔着金球,浮出了水面,然后把金球吐在草地上。小公主重新又见到了自己心爱的玩具,心里别提有多高兴了。她把金球拣了起来,撒腿就跑。

“别跑!别跑!”青蛙大声叫道,“带上我呀!我可跑不了您那么快。”

尽管青蛙扯着嗓子拼命叫喊,可是没有一点儿用。小公主对青蛙的喊叫根本不予理睬,而是径直跑回了家,并且很快就把可怜的青蛙忘得一干二净。青蛙只好蹦蹦跳跳地又回到水潭里去。



第二天,小公主跟国王和大臣们刚刚坐上餐桌,才开始用她的小金碟进餐,突然听见啪啦啪啦的声音。随着声响,有个什么东西顺着大理石台阶往上跳,到了门口时,便一边敲门一边大声嚷嚷:“小公主,快开门!”听到喊声,小公主急忙跑到门口,想看看是谁在门外喊叫。打开门一看,原来是那只青蛙,正蹲在门前。小公主见是青蛙,猛然把门关上,转身赶紧回到座位,心里害怕极了。国王发现小公主一副心慌意乱的样子,就问她:

“孩子,你怎么会吓成这个样子?该不是门外有个巨人要把你抓走吧?”

“啊,不是的,”小公主回答说,“不是什么巨人,而是一只讨厌的青蛙。”

“青蛙想找你做什么呢?”

“唉!我的好爸爸,昨天,我到森林里去了。坐在水潭边上玩的时候,金球掉到水潭里去了,于是我就哭了。我哭得很伤心,青蛙就替我把金球捞了上来。因为青蛙请求我做他的朋友,我就答应了,可是我压根儿没有想到,他会从水潭里爬出来,爬这么远的路到这儿来。现在他就在门外呢,想要进来。”正说着话的当儿,又听见了敲门声,接着是大声的喊叫:

“小公主啊我亲爱的,快点儿把门打开!我是你最亲爱的朋友,快点儿把门打开!你不会忘记昨天老椴树下水潭边,潭水深深球不见,是你亲口许的诺言。”

国王听了之后对小公主说:“你决不能言而无信,快去开门让他进来。”小公主走过去把门打开,青蛙蹦蹦跳跳地进了门,然后跟着小公主来到座位前,接着大声叫道:“把我抱



到你身旁呀!”

小公主听了吓得发抖,国王却吩咐她照青蛙说的去做。青蛙被放在了椅子上,可心里不太高兴,想到桌子上去。上了桌子之后又说:“把您的小金碟子推过来一点儿好吗?这样我们就可以一块儿吃啦。”很显然,小公主很不情愿这么做,可她还是把金碟子推了过去。青蛙吃得津津有味,可小公主却一点儿胃口都没有。终于,青蛙开口说:“我已经吃饱了。现在我有点累了,请把我抱到您的小卧室去,铺好您的缎子被,然后我们就寝吧。”

小公主害怕这只冷冰冰的青蛙,连碰都不敢碰一下。一听他要在自己整洁漂亮的小床上睡觉,就哭了起来。

国王见小公主这个样子,就生气地对她说:“在我们困难的时候帮助过我们的人,不论他是谁,过后都不应当受到鄙视。”

于是,小公主用两只纤细的手指把青蛙挟起来,带着他上了楼,把他放在卧室的一个角落里。可是她刚刚在床上躺下,青蛙就爬到床边对她说:“我累了,我也想在床上睡觉。请把我抱上来,要不然我就告诉您父亲。”

一听这话,小公主勃然大怒,一把抓起青蛙,朝墙上用力摔去。“现在你想睡就去睡吧,你这个丑陋的讨厌鬼!”

谁知他一落地,已不再是什么青蛙,却一下子变成了一位王子——一位两眼炯炯有神、满面笑容的王子。直到这时候,王子才告诉小公主,原来他被一个狠毒的巫婆施了魔法,除了小公主以外,谁也不能把他从水潭里解救出来。于是,遵照国王的旨意,他成为小公主亲密的朋友和伴侣,明天,他们将一道返回他的王国。第二天早上,太阳爬上山的时候,一辆八匹马拉的大马车已停在了门前,马头上都插着洁白的羽毛,一晃一晃的,马身上套着金光闪闪的马具。车后边站着王子的仆人——忠心耿耿的亨利。

亨利的主人被变成一只青蛙之后,他悲痛欲绝,于是他在自己的胸口套上了三个铁箍,免得他的心因为悲伤而破碎了。

马车来接年轻的王子回他的王国去。忠心耿耿的亨利扶着他的主人和王妃上了车厢,然后自己又站到了车后边去。他们上路后刚走了不远,突然听见噼噼啪啪的响声,好像有什么东西断裂了。路上,噼噼啪啪声响了一次又一次,每次王子和王妃听见响声,都以为是车上的什么东西坏了。其实不然,忠心耿耿的亨利见主人是那么的幸福,因而感到欣喜若狂,于是那几个铁箍就从他的胸口上一个接一个地崩掉了。





圣母的孩子

大森林边住着一位樵夫和他的妻子。他们只有一个孩子，是个三岁的女孩。可是他们非常穷，连每天要吃的面包都没有，更不知道该拿什么东西喂孩子。一天早晨，樵夫愁眉苦脸地到森林里去砍柴，他的面前突然出现了一位高大、美丽的女人，她的头上还戴着一顶饰满了闪烁的星星的宝冠。她对樵夫说：“我是耶稣的母亲，圣母玛利亚。你很穷，需要帮助。把你的孩子给我吧。我愿意把她带走，做她的母亲，好好照料她。”樵夫听从她的话，把孩子带来交给了她。圣母玛利亚把孩子带到了天堂。孩子在天堂里过得很舒服，吃的是糖饼，喝的是甜牛奶，穿的是金衣服，陪她玩的是小天使。她长到十四岁时，圣母玛利亚有一天把她叫到面前，对她说：“亲爱的孩子，我要出一趟远门。这是天国十三座门的钥匙，由你保管。你可以打开其中十二扇门，看看里面的美景。这把小钥匙是开第十三扇门的，但是你千万不要把那扇门打开，不然你会遭到不幸的。”小女孩答应一定听圣母玛利亚的话。等圣母玛利亚走了之后，她开始参观天国的住房。她每天打开一扇门，直到十二扇门被她一一打开。她看到每一扇门里都坐着一位耶稣的门徒，周围一片光辉灿烂。这辉煌的景象让她万分欢喜，也让昼夜陪伴她的小天使们非常高兴。现在只剩下那扇禁止被打开的门了。她非常想知道这扇门的后面藏的是什麼，便对天使们说：“我不把门全打开，也不进去。我只想打开一条缝，好让我们大家看看里面有什么。”“啊，不行，”小天使们说，“那样做是罪过。圣母玛利亚禁止你打开它，你要是不听话，可能会遭到不幸的。”她听到这话便不吭声了，可她心中的愿望并没有就此消失，而是在不停地折磨着她，让她得不到片刻的安宁。一次，天使们全都出去了，她便想：“现在只有我一个人，可以进去看一眼，谁也不会知道的。”于她找出钥匙，把它插进了锁孔，转动了一下，门一下子就开了。她看到里面在火与光之中坐着“三位一体”（基督教认为圣父、圣子、圣灵原为一体，故称“三位一体”——译者注）。她站在那里，惊讶地望着一切，然后用手指碰了碰火光，她的手指立刻变成了金的。她顿时害怕极了，猛地关上门，逃走了。可是无论她想什么办法，她都无法消除她的恐惧。她的心总是怦怦直跳，怎么也静不下来，而且手指上的金子怎么也去不掉，无论是擦呀还是洗呀，那金子还在那里。





圣母玛利亚不久就旅行回来了。她把小女孩叫到跟前，向她要回天国的钥匙。当她把钥匙递过去时，圣母玛利亚盯着她的眼睛问：“你没有打开第十三扇门吧？”“没有。”小女孩回答。圣母把手放在小女孩的心口，感觉到她的心跳得很厉害，立刻明白她没有听话，打开过那扇门。于是圣母又问：“你真的没有打开过那扇门吗？”“没有。”小女孩第二次回答。这时，圣母看到了小女孩因为碰了天火而变成了金子的手指，知道她犯了罪，便第三次问她：“你真的没有？”“没有。”小女孩第三次说。圣母玛利亚说：“你没有听我的话，而且你还撒谎。你不配再在天堂住下去了。”



小姑娘昏昏沉沉地睡着了。当她醒来时，她发现自己躺在人间的一片荒野中。她想喊叫，可是她发不出任何声音。她站起来想逃走，却发现自己无论走哪个方向，总有密密的荆棘丛挡住她的去路，怎么也越不过去。在包围她的荒地上立着一棵空心的老树，这便成了她的家。夜晚来临时，她就爬进树洞，睡在里面。刮风下雨的时候，她也躲在里面。这种生活非常凄惨。每当她想起天堂里的幸福生活，想起和小天使们玩耍的情景，她都会伤心痛哭。草根和野果是她唯一的食物，而这些她还得多努力寻找。秋天到来的时候，她捡起掉在地上的核桃和树叶，把它们搬进洞。这些核桃是

她冬天的食粮，而在雪花纷飞、天寒地冻的日子里，她只能像可怜的小动物一样爬进那些树叶里，免得被冻死。不久，她的衣服就破了，一片一片地掉了下来。当太阳重新暖洋洋地照耀大地时，她便爬出来坐在树前。她的长头发像一件斗篷，把她全身遮得严严实实。她就这样一年一年地坐在那里，感受着世间的凄苦与不幸。

冬去春来，树木重新换上了新绿。一天，国王在森林里打猎，追赶一头小鹿，可小鹿钻进了包围着这片树林的灌木丛。国王下了马，拨开灌木，用剑为自己砍出了一条路。等他终于穿过灌木丛时，他看到树下坐着一位非常美丽的姑娘。只见她坐在那里，金色的长发一直垂到脚跟，把她全身上下遮得严严实实。国王呆呆地站在那里，无比惊讶地看着她，然后才问道：“你是谁？怎么坐在这荒野地里？”可是她无法说话，因为她张不了嘴。国王又问：“你愿意跟我回王宫吗？”她只是稍稍点了点头。国王抱起她，把她放到马背上，带着她骑马回王宫。到了王宫后，他让人给她穿上最美的衣服，还给了她各种各样的东西。她虽然不会说话，却非常美丽温柔，国王真心实意地爱上了她，没过多久就娶她做了妻子。

大约过了一年，这位王后生下了一个儿子。当天夜里，当她一个人躺在床上时，圣母玛利亚出现在她的面前，并且对她说：“要是你说实话，承认自己打开过那扇禁止打开的门，我就打开你的嘴，让你能开口说话；可要是你顽固不化，继续否认自己的罪孽，我就把